



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee



AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA

BRENNER BASISTUNNEL

Dienstleistung AP 188

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Appalto di servizi AP 188

Fachbereich

Beschaffung

Thema

Dienstleistung AP 188

Dokumentenart

Auftragsschreiben

Dokumenteninhalt

Gesetzliche Rechnungsprüfung und
buchhalterische Prüfung der Geschäftsjahre
2014-2015-2016 (2017).

Settore

Approvvigionamento

Argomento

Appalto di servizi AP 188

Tipo Documento

Lettera di incarico

Contenuto documento

Revisione legale dei conti e controllo
contabile esercizi 2014-2015-2016 (2017).

	Bearbeitet / elaborato (BE)	Datum / data 20.01.2014	Name / nome E.Marconcini				
	Geprüft / verificato (VB)	Datum / data 22.01.2014	Name / nome E.Pentore				
	Geprüft / verificato (BE)	Datum / data 23.01.2014	Name / nome A.P.Mazzucato				
<u>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</u> Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com		Datum / data 24.01.2014	Datum / data 24.01.2014				
		Name / nome K. Bergmeister	Name / nome R. Zurlo				
	Procedura di affidamento Vergabeverfahren	Fachb. Settore	Thema Tema	Dokumentenart Tipo Documento	Nummer Codice	Revision Revisione	
	AP188	BE	D	A	010	00	

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico



Innsbruck, xx.xx.2014
Zl. D0xxxAS-Mz/Mn-AVA 4.3.xxx.02

AUFTRAGSSCHREIBEN LETTERA DI INCARICO

**Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel**

Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014-2015-2016 (2017)

Auftrag Nr. D00xx

Sehr geehrter Herr xxxx!

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, überträgt Ihnen aufgrund Ihres Angebotes vom xx.xx.xxxx, Eingang BBT SE Nr. xxxxxE vom xx.xx.xxxx (erhalten im Rahmen des offenen Vergabeverfahrens Nr. APXXXX) sowie nachfolgender Bestimmungen die Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung und der buchhalterischen Prüfung für die Geschäftsjahre 2014-2015-2016 (2017), mit folgenden Auftragssummen:

a) Auf italienischem Staatsgebiet pro Geschäftsjahr zu erbringende Leistungen:

**Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di base del Brennero**

Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014-2015-2016 (2017)

Contratto Nr. D00xx

Egr. xxxx,

Sulla base della Vs. offerta del xx.xx.xxxx, n. prot. d'entrata BBT SE xxxxxE di data xx.xx.xxxx (ricevuta nell'ambito del procedimento di aggiudicazione a procedura aperta n. APXXXX), nonché delle disposizioni seguenti, la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata BBT SE, Vi affida l'esecuzione del servizio di revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014-2015-2016 (2017), per i seguenti importi:

a) Prestazioni da svolgersi su territorio italiano per ciascun esercizio:

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

Gesamtsumme	€	Importo totale netto	€
gesetzl. MwSt.	€	IVA (ai sensi di legge)	€
Auftragssumme	€	Importo totale lordo	€

b) Auf österreichischem Staatsgebiet pro Geschäftsjahr zu erbringende Leistungen:

Gesamtsumme	€
gesetzl. MwSt.	€
Auftragssumme	€

b) Prestazioni da svolgersi su territorio austriaco per ciascun esercizio:

Importo totale netto	€
IVA (ai sensi di legge)	€
Importo totale lordo	€

Mit einer Brutto-Gesamtsumme in Höhe von Euro

Per un totale complessivo lordo pari ad Euro

**Art. 1
Vertragsunterlagen**

(1) Gemäß Art. 10 Abs. 1 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs- und Lieferaufträge der BBT SE besteht der vorliegende Vertrag aus den unten angeführten Unterlagen, in nachstehender Reihenfolge:

- Auftragsschreiben gemäß vorliegendem Dokument;
- Leistungsbeschreibung;
- Vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichte Verwaltungsunterlagen;
- Vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichtes wirtschaftliches Angebot;
- Ausschreibungsunterlagen;
- Allgemeine Vertragsbestimmungen für die öffentlichen Dienstleistungs- und Lieferaufträge (allgemeine Vertragsbestimmungen) der BBT-SE;
- Erklärung zum "Schlüsselpersonal";
- Lebensläufe des Schlüsselpersonals;
- Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;

**Art. 1
Documentazione contrattuale**

(1) Ai sensi dell'art. 10, co. 1 delle condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE, il presente contratto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di validità indicato:

- Lettera di incarico di cui al presente documento;
- Descrizione delle prestazioni;
- Documentazione amministrativa presentata dall'affidatario in sede di gara;
- Offerta economica presentata dal concorrente in sede di gara;
- Documentazione di gara;
- Condizioni generali di contratto per i contratti pubblici di servizi e forniture di BBT SE (condizioni generali di contratto);
- Dichiarazione del "Personale chiave";
- Curricula del personale chiave;
- Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

Art. 2

Sprache und Rechtsgrundlagen

(1) In Abweichung zu Art. 2, Absätze 4 und 5 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen wird Folgendes festgelegt:

- Für die Zwecke der Ausführung des gegenständlichen Vertrags kommt die Zweisprachigkeit gemäß Art. 4.2 der „Leistungsbeschreibung“ zur Anwendung;

(3) Die relevante Sprache für die Auslegung des gegenständlichen Vertrags ist Italienisch. Eventuelle Widersprüche im deutschen Text haben keinerlei Rechtsfolgen. Dies kann im Übrigen als Hilfe zur Auslegung des Vertragstextes herangezogen werden, falls dies zum inhaltlichen Verständnis des Vertrags beiträgt.

Art. 3

Gegenstand der Leistung

(1) Der Gegenstand dieser Vergabe ist die Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung gemäß Art. 2049 bis des ital. Zivilgesetzbuchs, in der Fassung des Art. 14 des G.v.D. Nr. 39 vom 27.10.2010, und die Rechnungsprüfung gemäß Art. 2049 ter des ital. Zivilgesetzbuchs, sowie die Überprüfung der vom österreichischen Standort für die daraus folgenden Verpflichtungen erstellten Steuerbilanz.

(2) Der Auftragnehmer der gegenständlichen Leistungen hat sämtliche Tätigkeiten durchzuführen, die für die steuer- und zivilrechtliche buchhalterische Überprüfung des Auftraggebers erforderlich sind.

(3) Die vertragsgegenständlichen Leistungen sind in der Leistungsbeschreibung gemäß Art. 1, Abschnitt 1, lit. b) des vorliegenden Vertrags im Detail beschrieben.

Art. 4

Ort der Leistungserbringung

(1) Bozen (Italien); Innsbruck (Österreich).

Art. 2

Lingua e normativa di riferimento

(1) In deroga a quanto previsto dall'art. 2, commi 4 e 5 delle condizioni generali di contratto, si stabilisce quanto segue:

- ai fini dell'esecuzione del presente contratto, si applica il bilinguismo previsto dall'art. 4.2 della „Descrizione delle prestazioni“;

(3) la lingua di riferimento per l'interpretazione del presente contratto è l'italiano. Eventuali contraddizioni con il testo tedesco sono prive di effetto. Questo può peraltro essere utilizzato quale ausilio nell'interpretazione del contratto, qualora ciò sia utile a chiarirne il significato.

Art. 3

Oggetto della prestazione

(1) L'oggetto del presente affidamento è l'effettuazione del Servizio di Revisione legale dei conti ai sensi dell'art. 2049 bis del Codice civile così come modificato dall'art. 14 del D.Lgs. 27/10/2010 n. 39 ed il Servizio di controllo contabile come previsto dall'art. 2049 ter del Codice civile, nonché il Servizio di verifica del Bilancio fiscale redatto dalla sede austriaca per gli adempimenti conseguenti

(2) L'affidatario dovrà eseguire le prestazioni affidate ponendo in essere tutte le attività necessarie allo svolgimento del controllo contabile fiscale e civilistico del Committente.

(3) Le prestazioni oggetto del presente affidamento sono puntualmente dettagliate e specificate nella descrizione delle prestazioni di cui all'Art. 1, punto 1, lett. b) del presente contratto.

Art. 4

Luogo di esecuzione della prestazione

(1) Bolzano (Italia); Innsbruck (Austria).

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

Art. 5 **Zeitplan für die Leistungserbringung**

(1) Der gegenständliche Auftrag betrifft die Geschäftsjahre 2014, 2015 und 2016 und hat eine Dauer von 36 Monaten.

(2) Dieser Auftrag läuft ab dem Datum des Erhalts des gegenständlichen, vom Auftragnehmer zur Annahme ordnungsgemäß unterzeichneten Auftragsschreibens seitens der BBT SE und endet mit der Genehmigung des Jahresabschlusses 2016.

(3) Sollte die BBT beschließen, von dem Recht Gebrauch zu machen, den Auftrag gemäß Art. 5, Punkt (4) der Ausschreibungsunterlagen auch auf das Jahr 2017 zu verlängern, so wird er dies mit Einschreiben Nr. 1, mit einer Vorlaufzeit von 2 Monaten im Vergleich zu dem oben angegebenen Datum (Auftragsende), bekannt geben.

Art. 5 **Tempistica per l'esecuzione della prestazione**

(1) Il presente incarico è relativo agli esercizi 2014, 2015, 2016 ed ha una durata di 36 mesi.

(2) Tale incarico decorre dalla data di ricezione da parte di BBT SE della presente lettera di incarico debitamente sottoscritta per accettazione dal contraente affidatario e termina con l'approvazione del bilancio relativo all'esercizio 2016.

(3) Qualora BBT decida di avvalersi della facoltà di proroga dell'incarico per l'ulteriore esercizio 2017 secondo il disposto dell'Art. 5 punto (4) del bando di gara, ne darà comunicazione (tramite lettera racc. 1 con preavviso di 2 mesi rispetto alla data sopra indicata quale naturale scadenza dell'incarico stesso).

Art. 6 **Schlüsselpersonal**

1) Das Schlüsselpersonal des Auftragnehmers besteht aus den folgenden Personen, denen die folgenden Namen, laut Erklärung vom(Dok. gemäß Art. 1, Abschnitt 1, lit. g) und h) des vorliegenden Vertrags), entsprechen.

- Partner Italien (mit schriftlichen und mündlichen Kenntnissen der italienischen Sprache):
- Partner Österreich (mit schriftlichen und mündlichen Kenntnissen der italienischen Sprache):

(2) Ein eventueller Austausch dieser namentlich genannten Personen ist zu begründen und von der BBT SE mit den in den allgemeinen Vertragsbestimmungen für Dienstleistungen (Dok. gem. Art. 1, Abschnitt 1 lit. f) des ggst. Vertrags) festgelegten Modalitäten zu genehmigen.

(3) Es kommt der Art. 16 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen zur Anwendung.

Art. 6 **Personale chiave**

(1) Il personale chiave dell'affidatario è composto dalle seguenti figure, cui corrispondono i seguenti nominativi, come da dichiarazione del.....(docc. di cui all' Art. 1, par. 1, lett. g) e h) del presente contratto)

- Partner lato Italia (con conoscenza scritta ed orale della lingua italiana):
- Partner lato Austria: (con conoscenza scritta ed orale della lingua tedesca):

(2) Eventuali sostituzioni dei suddetti soggetti nominativamente indicati, dovranno essere motivate ed autorizzate da BBT SE secondo le modalità stabilite nelle Condizioni generali di contratto per i Servizi (docc. di cui ad Art. 1, par. 1 lett. f) del presente contratto).

(3) Si applica quanto previsto all'art. 16 delle condizioni generali di contratto.

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

Art. 7

Rechnungslegung und Vergütung

(1) Die Vergütung erfolgt folgendermaßen:

- 50% am 31. Dezember eines jeden Geschäftsjahres;
- die verbleibenden 50% nach Genehmigung des Jahresabschlusses des entsprechenden Geschäftsjahres

(2) In Abweichung zu Art. 26 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen ist der Auftragnehmer von der Vorabvorlage der Abrechnungszusammenfassung befreit, da es sich um Pauschalvergütungen handelt.

(3) Die Vergütung erfolgt gegen Vorlage der entsprechenden Rechnung.

(4) Die Rechnungslegung hat für die auf italienischer Seite und die auf österreichischer Seite durchgeführten Leistungen gesondert zu erfolgen.

(5) Die Zahlung der Rechnung erfolgt binnen 30 (dreißig) Tagen ab Eingang bei der BBT SE (Datum des Eingangsstempels). Als Zahlungsdatum gilt das Durchführungsdatum der Überweisung des Rechnungsbetrags von Seiten der BBT SE an die Zahlstelle.

Art. 7

Fatturazione e pagamento del corrispettivo

(1) Il pagamento degli importi avverrà con le seguenti modalità:

- 50% al 31 dicembre di ogni annualità di esercizio;
- il restante 50% dopo l'approvazione del bilancio relativo a ciascun esercizio.

(2) In deroga a quanto disciplinato dall'art. 26 delle Condizioni generali di contratto, trattandosi di compenso determinato in maniera forfettaria, l'affidatario è esonerato dalla presentazione preventiva del riepilogo di contabilità.

(3) Il pagamento avverrà dietro presentazione di corrispondente fattura.

(4) La fatturazione dovrà avvenire separatamente per le prestazioni svolte in territorio italiano e per quelle svolte in territorio austriaco.

(5) La liquidazione della fattura avverrà entro 30 (trenta) giorni dal suo ricevimento da parte di BBT SE (fa fede il timbro di protocollo di entrata). Come data del pagamento si intende la data dell'ordine di bonifico dell'importo della fattura, impartito all'istituto di credito da parte di BBT SE.

Art. 8

Bestimmungen zu den geforderten Sicherstellungsmittel und Versicherungen

(1) In Bezug auf den ggst. Vertrag werden folgende Sicherstellungsmittel und Versicherungen gefordert:

- eine Berufshaftpflichtversicherung für sämtliche im Rahmen der ausschreibungsgegenständlichen Tätigkeit für den Auftragnehmer tätigen Fachkräfte;
- Die Bestimmungen gemäß Art. 8 der Allgemeinen Vertragsbestimmungen kommen nicht zur Anwendung.

(2) Die unterfertigte(n) Polizze(n) bzw. deren beglaubigte Kopie(n) muss (müssen), nachdem

Art. 8

Disposizioni in materia di garanzie e coperture assicurative

(1) In relazione al presente contratto sono richieste le seguenti garanzie e coperture assicurative:

- una polizza per la responsabilità professionale per tutti i professionisti dell'affidatario operanti nell'ambito dell'attività oggetto del presente contratto

Non si applicano le disposizioni di cui all' art. 8, delle condizioni generali di contratto.

(2) L'originale o copia autentica della polizza sottoscritta (o delle polizze sottoscritte), a

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

die BBT SE ihre Zustimmung geäußert hat, vor Beginn der Leistungserbringung an die BBT SE übermittelt werden.

(3) Die Versicherung beginnt mit Vertragsabschluss und endet mit der Übernahme der Leistungen durch die BBT SE und jedenfalls innerhalb von zwölf Monaten ab Vertragsende.

(4) Die Polizze für die Berufshaftpflicht muss eine Höchstversicherungssumme in Höhe von mindestens **€ 2.500.000** vorsehen.

seguito del gradimento manifestato da BBT SE, dovrà quindi essere trasmessa a BBT SE medesima prima dell'avvio dell'attività.

(3) La copertura assicurativa decorre dalla data di stipulazione del contratto e cessa alla data di accettazione delle prestazioni da parte di BBT SE, e comunque entro dodici mesi dal termine del contratto.

(4) La polizza per la responsabilità professionale dovrà prevedere un massimale pari ad almeno **€ 2.500.000**.

Art. 9
Gründe für einen Vertragsrücktritt

(1) Sofern dies vom anzuwendenden Recht vorgesehen ist, hat die BBT SE das Recht, nach Zahlung der ausgeführten Leistung, welche für die BBT SE auf irgendeine Weise von Nutzen war, und des Verdienstauffalls jederzeit vom Vertrag zurückzutreten.

(2) Der Ausübung des Rücktrittsrechts hat eine förmliche Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Mindestvorlaufzeit von 20 (zwanzig) Tagen voranzugehen.

(3) In dringenden Fällen oder bei begründeter Notwendigkeit kann der Rücktritt auch ohne Vorankündigung erfolgen.

(4) Als Verdienstauffall wird 1/10 (ein Zehntel) der Differenz zwischen dem Betrag von 4/5 (vier Fünfteln) der Ausschreibungssumme abzüglich des Ausschreibungsnachlasses und dem Nettobetrag der ausgeführten Leistung herangezogen.

Art. 10
Vertragsauflösung

(1) Die BBT SE ist jedenfalls dazu berechtigt, nach eigenem Ermessen aus schwerwiegenden Gründen und insbesondere in folgenden Fällen vom Vertrag zurückzutreten, wobei sie dies schriftlich mitzuteilen hat:

- a) wenn der Auftragnehmer selbst oder eine von ihm zur Erfüllung des Auftrages herangezogene Person die Geheimhaltungspflicht verletzt;

Art. 9
Cause di recesso

(1) Laddove previsto dalla normativa di riferimento, BBT SE ha diritto di recedere in qualunque tempo dal contratto previo il pagamento dell'attività eseguita, che abbia rivestito una qualche utilità per BBT SE, e del mancato guadagno.

(2) L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'affidatario, da darsi con un preavviso non inferiore a 20 (venti) giorni.

(3) In caso d'urgenza, o di motivata necessità, il recesso può essere esercitato anche senza preavviso.

(4) Quale mancato guadagno si considera il 1/10 (un decimo) della differenza tra l'importo dei 4/5 (quattro quinti) del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dell'attività eseguita.

Art. 10
Risoluzione del contratto

(1) BBT SE ha comunque facoltà, a proprio insindacabile giudizio, dandone comunicazione per iscritto, di risolvere il contratto per gravi motivi, ed in particolare nei seguenti casi:

- a) inadempimento all'obbligo di riservatezza da parte dell'affidatario stesso, o di un terzo da questo designato per l'adempimento

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

dell'incarico;

- b) Abtretung (auch *de facto*) des gegenständlichen Auftrages oder der daraus entstehenden Forderungen;
- c) Nichteinhaltung der Verpflichtungen gem. der Erklärung zur Preistransparenz.

d) bei teilweiser oder vollständiger Weitervergabe der vertragsgegenständlichen Leistungen.

- e) wenn der Auftragnehmer – im Falle einer Arbeitsgemeinschaft auch nur eines der an der Arbeitsgemeinschaft beteiligten Unternehmen die berufliche Befugnis – wenn auch nur vorübergehend – verliert oder, im Falle einer physischen Person, diese stirbt;

- b) cessione, anche di fatto, del presente contratto o dei crediti derivanti dallo stesso;

- c) inadempimento rispetto agli obblighi di cui alla dichiarazione trasparenza prezzi.

d) subappalto, in tutto o in parte, delle prestazioni dedotte in contratto

- e) perdita, anche temporanea, dell'abilitazione / autorizzazione professionale da parte dell'affidatario (qualora l'affidatario sia un raggruppamento o un consorzio, anche soltanto di un'impresa membro), oppure, nel caso in cui l'affidatario sia una persona fisica, il suo decesso;

(2) Die BBT SE bzw. die eventuell von ihr benannten, in ihrem Auftrag handelnden Dritten formulieren in den unter h) und i) genannten Fällen die Vorhaltung der Verfehlungen des Auftragnehmers, unter Gewährung einer Frist von nicht weniger als 15 (fünfzehn) Tagen für die Darlegung der eigenen Gegenargumente. Sollten diese negativ beurteilt werden bzw. sollte die Frist verstreichen, ohne dass der Auftragnehmer geantwortet hat, ordnet die BBT SE die Auflösung des Vertrags an.

(4) Macht die BBT SE von ihrem Recht des Vertragsrücktritts Gebrauch, so verliert der Auftragnehmer jeden Anspruch auf Entgeltzahlungen, Mehrkosten oder weitere Vergütungen oder Entschädigungen, abgesehen von der Zahlung bereits erbrachter Leistungen, gekürzt um die aus der Vertragsauflösung sowie aus der Vergabe des Auftrags an Dritte entstehenden Zusatzkosten.

(2) BBT SE o, per suo conto, i terzi da quest'ultima eventualmente designati, formulano, nei casi di cui alle lettere h) e i), la contestazione degli addebiti all'affidatario, assegnando un termine non inferiore a 15 (quindici) giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni. Qualora queste siano valutate negativamente, ovvero sia scaduto il termine senza che l'affidatario abbia risposto, BBT SE, dispone la risoluzione del contratto.

(3) Qualora BBT SE eserciti la propria facoltà di risoluzione del contratto l'affidatario perde ogni diritto a compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti, ad eccezione del pagamento delle prestazioni utili eseguite, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto e dall'affidamento dell'incarico a terzi.

Art. 11

Ausdrückliche Vertragsauflösungsklausel bez. Nachvollziehbarkeit der Geldbewegungen

(1) In Bezug auf Aufträge, die auf italienischem Staatsgebiet erbracht werden oder der italienischen Gesetzgebung

Art. 11

Clausola risolutiva espressa in materia di tracciabilità dei flussi finanziari

(1) Per quanto concerne i contratti da eseguirsi in territorio italiano, o comunque soggetti alla normativa italiana, ai sensi dell'art.

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

unterliegen, müssen, gemäß Art. 3, Abs. 1 des italienischen Gesetzes Nr. 136/2010, abgeändert durch Art. 6 und 7 des Gesetzesdekrets Nr. 187/2010, alle Geldbewegungen betreffend öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge auf einem oder mehreren Bank- oder Postkonten registriert werden, die – wenn auch nicht ausschließlich – öffentlichen Aufträgen zugewiesen sind; zudem dürfen sämtliche Transaktionen unbeschadet der Bestimmungen unter Absatz 3 desselben Artikels ausschließlich durch Bank- oder Postüberweisung oder mittels anderen Zahlungsinstrumenten, die die vollständige Nachvollziehbarkeit der Transaktionen gewährleisten, erfolgen.

(2) Auf Überweisungen muss bei jeder einzelnen Transaktion betreffend den gegenständlichen Auftrag die folgende einheitliche Projektnummer angegeben werden:

I41J05000020005

sowie das folgende Aktenzeichen (CIG) **5557569B03**,

(3) Gemäß Art. 3, Abs. 7 des genannten Gesetzes muss der Auftragnehmer binnen 7 (sieben) Tagen ab Kontoeröffnung die Daten des Kontos (bzw. der Konten) sowie die personenbezogenen Daten und die Steuernummer der befugten Personen an die BBT SE bekannt geben. Falls Konten verwendet werden, die am Tage des Vertragsabschlusses bereits bestanden haben, müssen die oben angeführten Informationen binnen 7 (sieben) Tagen ab deren ersten Verwendung für Finanztransaktionen in Bezug auf den gegenständlichen Auftrag bekannt gegeben werden.

(4) Sollte die BBT SE von einer Nichterfüllung der vom genannten Gesetz vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer in Kenntnis gesetzt werden, nimmt sie die ausdrückliche Auflösung des Vertrags vor; insbesondere für den Fall, dass die Transaktionen betreffend den ggst. Auftrag nicht mit den vom genannten Gesetz vorgesehenen Modalitäten durchgeführt wurden.

3, co. 1 della legge italiana n. 136/2010, come modificato dagli art. 6 e 7 del decreto legge n. 187/2010, tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori, ai servizi e alle forniture pubblici devono essere registrati su uno o più conti correnti bancari o postali dedicati, anche non in via esclusiva, alle commesse pubbliche, e, salvo quanto previsto al comma 3 del medesimo articolo, devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero tramite altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

(2) Il bonifico deve riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere relativamente all'incarico in oggetto, il seguente codice unico di progetto (CUP):

nonché il seguente codice identificativo gara (CIG) **5557569B03**,

(3) Ai sensi dell'art. 3, co. 7 della citata legge l'affidatario è tenuto a comunicare a BBT SE gli estremi identificativi del conto corrente dedicato (o dei conti correnti dedicati) entro 7 (sette) giorni dalla relativa accensione, nonché, nello stesso termine, le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operarvi. Qualora vengano utilizzati conti correnti già esistenti alla data della stipula del contratto, le menzionate informazioni dovranno essere comunicate entro 7 (sette) giorni dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al presente contratto.

(4) BBT SE procederà quindi alla risoluzione espressa del contratto nel caso in cui abbia notizia dell'inadempimento agli obblighi di cui alla citata legge da parte dell'affidatario, ed in particolare nel caso in cui le transazioni riguardanti l'incarico in oggetto siano state eseguite senza avvalersi delle modalità di pagamento previste dalla citata legge.

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014, 2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

Art. 12 Konkurs des Auftragnehmers

(1) Der Konkurs des Auftragnehmers in Form eines Einzelunternehmers, bewirkt die Auflösung des Vertrags.

(2) Besteht der Auftragnehmer aus einer Bietergemeinschaft, einem Konsortium oder einem sonstigen Zusammenschluss, besteht im Fall eines Konkurses des federführenden Unternehmens die Möglichkeit für die BBT SE, das Vertragsverhältnis mit einem anderen Wirtschaftstreibenden fortzuführen, der in den vom anzuwendenden Recht vorgesehenen Modalitäten zum federführenden Unternehmen ernannt wird; vorausgesetzt, er verfügt über die geeigneten Qualifikationsanforderungen für die noch zu erbringenden Leistungen. Bei Konkurs eines Mandanten hat die BBT SE die Möglichkeit, die verbleibenden Unternehmen mit der Durchführung der noch auszuführenden Leistungen zu beauftragen, vorausgesetzt, diese verfügen über die geeigneten Qualifikationsanforderungen.

Art. 13 Gerichtsstand im Falle von Rechtsstreitigkeiten

(1) Jegliche Rechtsstreitigkeiten in Bezug auf die Ausführung und/oder die Auslegung des gegenständlichen Vertrags sind im ordentlichen Rechtswege auszutragen. Der Gerichtsstand ist Bozen.

(2) Die Einleitung eines Schiedsverfahrens ist ausdrücklich ausgeschlossen.

Art. 14 Anlagen

(1) Anlagen gem. Art. 1, Pkt. 1, lit. a)-k) des gegenständlichen Vertrages.

Art. 12 Fallimento dell'affidatario

(1) Il fallimento dell'affidatario, che sia impresa singola, determina lo scioglimento del contratto.

(2) Qualora l'affidatario sia costituito da un raggruppamento o consorzio, o altra figura associativa, resta salva la possibilità per BBT SE, a fronte del fallimento della capogruppo mandataria, di proseguire il rapporto di appalto con altro operatore economico che sia costituito mandatario nei modi previsti dalla normativa di riferimento, purché abbia i requisiti di qualificazione adeguati alle prestazioni ancora da eseguire. A fronte del fallimento di una mandante BBT SE ha facoltà di far eseguire le prestazioni ancora da eseguire alle imprese restanti, purché in possesso dei requisiti di qualificazione adeguati.

Art. 13 Foro competente per le controversie

(1) Qualsiasi controversia relativa all'esecuzione e/o interpretazione del presente contratto sarà definita in via giudiziaria. Il foro competente è quello di Bolzano.

(2) E' espressamente escluso il ricorso al procedimento arbitrale.

Art. 14 Allegati

(1) Allegati di cui all'Art. 1, punto 1, lett. da a) a K) del presente contratto.

**Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE**

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags

Bereich: Beschaffung
Gegenstand: **D0xxx** – Gesetzliche Rechnungsprüfung und
buchhalterische Prüfung Geschäftsjahre 2014,
2015, 2016 (2017)
Auftragsschreiben

Settore: Approvvigionamenti
Oggetto: **D0xxx** – Revisione legale dei conti e controllo
contabile esercizi 2014, 2015, 2016 (2017)

Lettera d'incarico

per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Entwurf / Bozza